

DECLARACIÓN DEL TESTIGO PROTEGIDO S-2004-C-65

Fecha de la declaración : 13-03-2007

Orden en la sesión : 09

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>AAV11M</i>	Asociación Ayuda a las Víctimas del 11 M
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa Rafa Zouhier
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenas tardes, señora.

T: Buenas tardes.

GB: Viene usted como sabe en calidad de testigo. ¿Jura usted o promete, decir la verdad?

T: Sí, la verdad, digo la verdad.

GB: ¿Entiende usted bien lo que le digo?

T: Yo sí.

GB: Bien. ¿Hay algo que crea usted que puede impedirle decir la verdad hoy, que le dificulte decir la verdad?

T: No.

GB: Es mi deber informarle que si miente puede ser condenada a pena de prisión y multa. ¿Me ha entendido?

T: Vale.

GB: Por favor, conteste a las preguntas del Ministerio Fiscal en primer lugar.

Interrogatorio del Ministerio Fiscal. Olga Emma Sánchez Gómez.

00:00:37

MF SÁNCHEZ: Con la venia de la sala. El día 11 de marzo de 2004, ¿usted dónde cogió un tren con dirección a Madrid?

T: Yo cogí el tren de siete y cuarto de Alcalá hasta Atocha.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda usted en qué vagón se sentó?

T: En vagón de la cola de Alcalá, para bajarme en Atocha muy cerca de escalera, para cambiar en Atocha el tren.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda si se sentó en el vagón, en el vagón número cinco, casi al final del tren?

T: En la cola que está cinco, yo no lo sé, está en la cola de, de...

MF SÁNCHEZ: Era la cola del tren.

T: Sí, sí que está muy cerca para bajarme en Atocha para cambiar el tren.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber visto a alguien en especial, en particular, aquel día en el vagón donde usted iba viajando?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué es lo que vio exactamente?

T: En, en camino de, camino de San Fernando hasta Coslada paso un, un chico con una mochila azul, me tocó el hombro derecho y paso en vagón de enfren..., abrió la puerta y pasó en vagón de enfrente.

MF SÁNCHEZ: El vagón de delante.

T: De delante, sí.

MF SÁNCHEZ: Esa persona. ¿Le llegó a ver usted la cara?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Cómo era? ¿Era un chico o una chica?

T: No. Era un chico.

MF SÁNCHEZ: ¿Y cómo era?

T: Era un chico alto, tenía una chaqueta azul, gris así oscuro, tenía una mochila azul clarita y la, yo le miro porque la puerta del vagón estaba un señor leyendo un libro y cuando abrió, le empujo a este señor y paso al vagón de delante.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda usted que cuando declaró ante la policía el día 1 de abril de 2004 y posteriormente en el juzgado dijo que llevaba una bolsa de deporte de color oscuro?

T: Sí, una bolsa de color así, azul. Yo le miro la cara que yo pienso que es...

MF SÁNCHEZ: Pero es que acaba usted de decir que era una bolsa de color claro. ¿Recuerda exactamente el color de la bolsa?

00:02:53

T: La color de, la color de bolsa estaba azul. Azul. Yo me acuerdo perfectamente que le miro al ver que es alguien que me conocía, que me ha tocado. Por eso que no me tocó, yo no le miro la cara.

MF SÁNCHEZ: Usted ha dicho que, que ve a esa persona entre las estaciones de San Fernando y Coslada.

T: Sí, allí.

MF SÁNCHEZ: Y que se pasó al vagón de delante, al vagón número cuatro.

T: Sí, yo no sé los vagones, los números y pasó delante del vagón.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué pasó exactamente cuando llegaron a la estación de Santa Eugenia?

T: Llegamos a la estación de Santa Eugenia, se bajó la gente, se subió otro de Santa Eugenia, se cerró la puerta y cuando empezó ponerse en marcha el tren se apostó (sic) la explosión del tren.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted recuerda que se le mostraron un juego de fotografías?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Interesa se le exhiba el folio 44.068 al tomo 124 de la causa.

GB: Se proyectará con la cámara cenital. Siga, si quiere, mientras interrogando, como desee. 44.068, tomo 124. Señora, por favor, levántese, David ayúdele con el micrófono y mire en esa pantalla que tiene detrás que no se la ve. Mire esas fotografías, despacio. Luego se le dará el tomo. Ministerio Fiscal.

T: Sí, es ese de ahí.

MF SÁNCHEZ: ¿Reconoce a alguna persona de esas seis fotos?

T: Sí, señora este chico de la primera fila, el tercero. Uno, dos, tercero.

GB: Señor secretario, ¿a quién está señalando?

S: Está señalando la foto con el número cincuenta y siete. (n.t.: corresponde a Zougam)

GB: Bien.

MF SÁNCHEZ: ¿No tiene dudas?

T: No, señora. Estoy segura cien por cien.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted no vio si esa persona se bajó del tren?

T: Yo no la he visto cuando se ha bajado. Yo la he visto sólo que ha pasado. Cuándo, dónde se ha bajado yo no la he visto.

MF SÁNCHEZ: Usted como consecuencia de la explosión que se produjo en el vagón anterior a donde usted iba, aquella mañana ¿resultó lesionada?

T: Fue las manos, como empujó el vagón para salir y nada más. No me rompía nada. Me fui de mi pierna a hospital.

MF SÁNCHEZ: ¿Estuvo de baja como consecuencia de las lesiones que tuvo?

T: Sí, pocos días.

MF SÁNCHEZ: Usted también resultó lesionada en el oído izquierdo.

00:06:05

T: Sí, un poquito, no lo sé qué, cuánto me ha dado...

MF SÁNCHEZ: Usted posteriormente reconoció a esta misma persona en reconocimiento en rueda en el juzgado.

T: Sí, señora.

MF SÁNCHEZ: En dos ocasiones.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Nada más, muchas gracias.

T: Gracias a usted.

GB: Gracias.

T: Gracias a usted.

00:06:26

GB: Van a seguir preguntándole. La Asociación constituida por la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.

A11MAT: Excelentísimo Señor, ninguna pregunta.

GB: Gracias. La constituida pro la Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo.

Acusación de la Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo, la Asociación de Víctimas del Terrorismo y la Acusación Particular de Ángeles Pedraza Portero.

00:06:42

AAV11M-AVT-A PEDRAZA: Sí, con la venia, señorita. Por la Asociación de Ayuda, por la AVT, y por Ángeles Pedraza, solamente una pregunta, ¿exactamente qué vio usted? ¿Una mochila o una bolsa?

T: Una mochila, señora, estaba una mochila.

A PEDRAZA: Era una mochila, ¿no?

T: Sí.

A PEDRAZA: No hay más preguntas señorita.

00:06:57

GB: La constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

P MANJÓN: No hay preguntas, señor.

GB: Gracias. La constituida por don Roberto Barroso Anuncibay y otros.

R BARROSO: Con la venia de su señoría, no hay preguntas.

GB: Gracias. La constituida por don Mario Pelicari Geraldini y su esposa. Gracias. La constituida por doña Isabel Pinto.

I PINTO: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La constituida por doña Angélica María Geria Cortés.

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:07:20

A GERIA: Excelentísimo Señor con la venia, una sola pregunta. Señora, ¿recuerda algún otro hecho que ese día le haya llamado concretamente la atención con respecto a su rutina habitual de viaje en ese tren?

T: Me puedes repetir que...

A GERIA: Sí perdone, la pregunta la he hecho muy enredada. Disculpe. Usted viajaba habitualmente en ese mismo tren todos los días.

T: En todos los días. Yo he estado trabajando en Madrid en cada día cogía el tren de siete y cuarto. En cada día.

A GERIA: ¿Hay algún hecho ese día concreto que le haya llamado la atención que usted haya podido relacionar con lo que sucedió después?

T: A mí que me ha sorprendido mucho es que me ha tocado el hombro de me movía de la silla, y ni me ha pedido ni perdón, y no me ha visto nunca.

A GERIA: Bien, ¿recuerda usted que faltará alguien que habitualmente viajara con usted?

T: Sí, hay mucho, faltó mucha gente...

A GERIA: No, ese día concretamente. Que no viajó ese día.

T: En ese día faltó chicas que una tenía trabajo de las nueve, una tenía de las diez... Y no está tan, mucha gente en, en ese día en tren. No estaba mucha gente en ese día en tren. Como estaba antes.

A GERIA: Bien. No hay más preguntas, señoría.

00:08:35

GB: Gracias. La Acusación constituida por don Guillermo Pérez Ajates.

G PÉREZ: No hay preguntas, señoría.

GB: Gracias. La constituida por doña María de las Mercedes López Casado.

M LÓPEZ: No hay preguntas, señor.

GB: Gracias. La constituida por doña María Isabel Ruiz Borrallo.

M RUIZ: No hay preguntas, señor.

GB: Por doña Ana Isabel González Picos y otros.

A GONZÁLEZ: Ninguna pregunta, señoría.

GB: Gracias, por doña Celestina Pires Méndez.

C PIRES: No hay preguntas, señor.

GB: Por María Teresa Vargas Páramo.

M VARGAS: No hay preguntas, señoría.

GB: ¿Alguna otra acusación? La Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil.

D EL FADOUAL: Ninguna pregunta, señoría.

GB: ¿Alguna otra defensa?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:09:09

D ZOUGAM: Con la venia de la Sala, la defensa de Jamal Zougam. Vamos a ver, ¿dónde explotó el tren en el que viajaba usted?

T: En Santa Eugenia. Fijo en la parada de Santa Eugenia.

D ZOUGAM: ¿En la parada de Santa Eugenia?

T: Sí, donde ahí ponía, parada Santa Eugenia.

D ZOUGAM: ¿Vio usted, salir del vagón donde iba usted, salir a la persona que usted cree que es Jamal Zougam? ¿Le vio salir del vagón hacia otro vagón?

T: Pasó en vagón en mi frente, sí.

D ZOUGAM: ¿Y le vio usted dejar algo, o...?

T: La visto la cara, que me tocó el hombro...

D ZOUGAM: Y le empujó a usted y luego empujó a otro chico que estaba leyendo un libro en la puerta.

T: Sí, estaba apoyándose por la puerta ese chico, estudiando un libro, leyendo un libro.

D ZOUGAM: Usted qué iba, ¿al fondo del quinto vagón de ese tren de Santa Eugenia?

T: Sí, sí, donde se separa la puerta.

D ZOUGAM: ¿Y él pasó del quinto al cuarto?

T: Yo no lo sé los números de vagones. Yo sé que pasó de mi vagón en vagón de mi frente.

D ZOUGAM: Por eso le digo, usted estaba al final del quinto vagón...

GB: Sí, es evidente, señor letrado, si usted dice que es el quinto, es el cuarto. No se preocupe, señora, si usted dice que es el quinto, es el cuarto. La testigo con una fidelidad absoluta lo que dice es que ella no conoce los números de los vagones.

T: Yo cuando me subo en tren no cuento los vagones, señor.

GB: Sí, no se preocupe, señora, por favor. No se preocupe.

T: Yo no, yo me subía, yo estaba encontrando un sitio hasta Atocha para sentarme. Yo para contar los vagones, nunca. Yo no cuento, yo no cuento los vagones.

D ZOUGAM: Se sentó usted al final del quinto vagón, ¿no?

T: ¿Me puedes repetir?

GB: Ha dicho junto a la puerta, ¿no, señora?

T: Sí, la puerta.

GB: La puerta, ¿la puerta de separación de los vagones?

T: Sí, sí, ahí estaba.

GB: Bien, ha quedado claro donde estaba. La puerta de separación del vagón donde iba y el anterior.

00:10:59

D ZOUGAM: ¿Quiere decir que si iba al final del quinto vagón...?

GB: No está diciendo al final del quinto vagón, señor letrado. Esta diciendo la puerta que separa el vagón donde ella va del inmediatamente precedente.

D ZOUGAM: ¿Iba usted sentada?

T: Sí, señor.

D ZOUGAM: Y esta persona, ¿iba andando?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Y le empujó a usted y a la persona que estaba leyendo el libro?

T: Yo estaba sentando, yo estaba sentada y la señor que pasó, ese señor tenía la mochila en hombro izquierdo y me tocó a mí en hombro derecho, señor.

D ZOUGAM: Le pregunto que si usted vio cómo le empujaba a usted y a la persona que estaba leyendo el libro en la puerta de intercambio de vagones.

T: Claro que la he visto la cara.

D ZOUGAM: No, le pregunto yo, que si vio como empujaba a la persona que usted cuenta, narra en su declaración, empujarle.

T: Sí la he visto, que estaba a un metro de mí, cómo no puedo verle que le empuja, cerca de mí a un metro...

D ZOUGAM: Y ¿por qué cuando en su declaración que le empujó?

GB: ¿Cuál es...? ¿Qué está diciendo señor letrado?

T: Yo, yo, no entiendo.

GB: Yo entiendo que es la defensa del procesado y estoy dando...

D ZOUGAM: Señoría.

GB: ...el máximo margen posible, pero sin confundir a la testigo. Ese es el límite. Es decir, la testigo dice lo que sabe, luego lo valoraremos. Entonces, la testigo no ha dicho eso, la testigo dice...

D ZOUGAM: Señoría.

GB: Señora, para salir de dudas, dice usted que esta persona pasa con una mochila en el hombro izquierdo.

T: Sí, señor.

GB: Y que usted está sentada ¿y con qué le da a usted? ¿Con qué le...?

T: Me tocó con la mochila mi hombro derecho, señor.

GB: Con la mochila en su hombro derecho.

T: Sí.

GB: Bien, y usted está sentada en un asiento junto a la puerta que separa los dos vagones ¿en qué lado del vagón, mirando hacia la cabecera?

T: El lado izquierdo, donde estaba...

00:12:37

GB: ¿Ha quedado claro? Estaba sentada...

T: El lado izquierdo, donde está la...

GB:... en el lado izquierdo y pasa una mochila...

D ZOUGAM: Sí, sí, señorita, pero esta misma testigo declara en esta declaración que también golpea a otra persona que está leyendo un libro en la fila...

GB: Sí y lo está diciendo aquí también. Y luego, y luego, ¿qué más pasa señora, por favor? Como ya lo ha dicho antes, por eso le puedo preguntar, para aclararlo, porque ya lo ha dicho. ¿Luego qué pasa, que le da a otra persona, dice usted?

T: Sí, me tocó a mí y estaba ese señor a cuando por la puerta. Abrió la puerta, le empujó a ese señor que se quedó en otra fila de sillas y pasó en otro vagón. Ni pedirle perdón ni nada. Yo le miro la cara, a ver qué pasa, que no pide perdón, que nada, que pasa como un loco.

D ZOUGAM: ¿Cuándo es la primera ocasión en la que usted presta declaración? ¿El 1 de abril de 2004?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Hasta ese momento usted le había visto en la televisión, se había interesado por los atentados o...?

T: Yo no quería mirar, a mí que había pasado que ha visto, yo no quería mirar la tele, señor.

D ZOUGAM: No ve la televisión...

T: No, no, no, no, yo...

D ZOUGAM: Ni lee periódicos...

T: No, no. No. Yo no tenía fuerza para mirar ni la tele ni el periódico.

D ZOUGAM: En cambio sí tuvo fuerzas para ir a declarar el 1 de abril...

GB: La pregunta es impertinente, pero impertinente en el sentido literal de la palabra, señor letrado. Una cosa es el derecho de defensa y otra cosa rebasar ampliamente las reglas mínimas de educación.

D ZOUGAM: A raíz de, de su condición de testigo protegido, ¿ha adquirido usted la residencia española o la nacionalidad?

GB: Así formulada no es correcta la pregunta.

D ZOUGAM: ¿Ha conseguido algún beneficio a raíz de ser testigo protegido?

T: Yo ha conseguido como de víctima, de testigo protegido, nada. De víctima, sí.

D ZOUGAM: ¿Y como testigo protegido, no ha recibido ningún...?

T: Ningún. No me ha llamado nadie en tres años. Nada.

GB: Señora, usted esté tranquila, si lo está haciendo muy bien. Está diciendo lo que usted tiene que decir y ya está. Está usted tranquila.

D ZOUGAM: ¿Escuchó en aquel vagón una tos que fue como una contraseña?

T: Yo no. No.

00:14:59

D ZOUGAM: ¿No le suena que aquella persona entrara con otra persona y que entre ambos se comunicaran a través de toses extrañas?

T: Yo no. Yo, a mí. Yo estaba hablando con la compañera que está enfrente de mí. Yo no, no me entero, que alguien está constipado porque yo me estaba preocupando de mi trabajo y para no tardar.

D ZOUGAM: ¿Y su compañera vio también a esta persona que le había empujado a usted?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Y cómo es que no ha venido a declarar?

GB: ¿Usted lo ha propuesto, señor letrado? Impertinente. Otra pregunta.

D ZOUGAM: Su compañera también lo vio.

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Suele usted leer periódicos o revistas?

T: No.

D ZOUGAM: Y la televisión tampoco.

T: Tampoco, sí.

D ZOUGAM: Nunca.

GB: Señora, esté usted tranquila, por favor. Si hace falta interrumpimos. Esté usted tranquila ¿eh? Yo sé que esto es difícil, pero es necesario. Si usted lo necesita, paramos un poquito, como usted quiera.

T: No, no, no.

GB: Esté usted tranquila.

T: Dime, señor.

D ZOUGAM: Disculpe por el interrogatorio.

T: Nada.

D ZOUGAM: Vamos a ver, este señor al que usted vio, ¿llevaba una chaqueta clara u oscura?

T: Yo lo que le miró bien, le miró la cara. Tenía una chaqueta así oscura, gris. Yo no, yo de ropa muy bien, no. La cara, yo le miro la cara bien, a ver de, a ver de es alguien que me conoce o que hace una broma conmigo tocándome el hombro.

D ZOUGAM: Y la bolsa que llevaba encima, ¿era una bolsa de deportes o una mochila?

T: Estaba, una mochila.

GB: Ya sé que lo han dicho, señores del público, pero es que es su defensa. Déjenme a mí hacerlo, no digan todos a coro ya lo ha dicho. Siga, por favor.

D ZOUGAM: Gracias, señoría. No hay ninguna pregunta más, señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

Defensa de Rafa Zouhier.

00:17:36

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala. Una pregunta muy breve a la testigo, y disculpe, solamente si nos, la defensa de Rafa Zouhier, si nos podría aclarar la mochila era color azul, ¿pero color azul oscuro o azul claro? Nada más.

T: No la mochila tenía un azul clarito.

D ZOUHIER: De acuerdo, muchísimas gracias.

GB: Gracias, ¿alguna más? Sí, ¿quiere decir algo más, señora? ¿Iba a decir algo más?

D AGLIF: Señoría, la...

GB: ¿Se encuentra usted bien, señora?

T: Sí.

GB: Esté usted tranquila, no, no, vamos a tranquilizarnos. Cuando esté usted tranquila, me lo dice y si no interrumpimos, ¿está bien?

T: Sí.

GB: Bien. La defensa de Aglif.

Defensa de Rachid Aglif.

00:18:50

D AGLIF: Una pregunta, con la venia de la Sala. Señora, puede usted repetir la vestimenta exacta...

GB: No ha lugar a la pregunta. Otra pregunta. ¿Alguna más? Señora, muchísimas gracias por venir. Sentimos que haya pasado un mal rato, pero es necesario para poder determinar qué ocurrió. Gracias.

T: Muchas gracias.